

Vicente de Beauvais y Navarra.

La aportación científica del profesor Francisco Javier Vergara Ciordia

Beatriz COMELLA GUTIÉRREZ* / Lía VIGURIA GERENDIÁIN**

NAVARRA Y EL MUNDO GLOBAL

Navarra posee personalidad propia debido a tres términos que expresados en lengua latina (bien conocida por el profesor Francisco Javier Vergara Ciordia) podrían ser: *limes*, *iter* y *ius*.

Su precoz constitución en reino independiente desde el año 824 hasta 1512 y con virrey propio entre esa fecha y 1841, la actual Comunidad Foral, ha gozado de protagonismo histórico por la expansión y defensa de sus múltiples fronteras. Su vinculación con las casas reales francesas (Champaña-Brie, Capeta, Evreux, Foix-Bearn y Albret) entre 1234 y 1512 la ha unido con una gran potencia europea durante la Baja Edad Media e inicios de la Moderna y también tuvo una intensa relación con Castilla.

En Navarra se inicia además la ruta francesa del Camino de Santiago. De un total de 769 km y 31 etapas, 117 km y 5 etapas transcurren por tierras forales. En el siglo XI, según la *Crónica Silense*, durante el reinado de Sancho III el Mayor, se unificó su trazado.

El Fuero Antiguo de Navarra fue redactado en 1237 por los Infanzones de Obanos para garantizar las libertades, usos y costumbres del reino con la llegada al trono de Teobaldo (II de Navarra y V de Champaña)¹.

* Departamento de Historia de la Educación, Universidad Nacional de Educación a Distancia UNED, Madrid.

** Licenciada en Filología Clásica por la Universidad de Sevilla. Doctoranda del Departamento de Historia de la Educación, Universidad Nacional de Educación a Distancia UNED, Madrid.

¹ J. del Burgo y J. I. del Burgo, *Historia de Navarra. Desde la prehistoria hasta su integración en la Monarquía española (s. XVI)*, Madrid, Ediciones Académicas, 2012, p. 757.

Si Navarra se puede identificar con *limes, iter* y *ius* desde la Baja Edad Media puede concluirse que esta tierra perteneció a un *mundo global* muchos siglos antes de que en nuestros días se acuñara el término.

INTRODUCCIÓN

Según define su propia trayectoria profesional, iniciada en 1987, Vergara Ciordia ha dedicado su tarea investigadora a tres áreas temáticas: «en el marco cronológico de la Edad Media y Moderna, con especial referencia a la recuperación de las fuentes clásicas medievales, el papel desempeñado por la Iglesia en la Historia de la Educación y los estudios sobre secularización docente»².

Además de su formación universitaria en Salamanca y Pamplona, el Dr. Vergara Ciordia contó con la ayuda, el ejemplo y las prudentes reflexiones de su maestro, el Dr. D. Emilio Redondo García, catedrático de Historia de la Educación en las Universidades de Barcelona y Navarra³.

El profesor Vergara Ciordia se dedica a la docencia en el Departamento de Historia de la Educación y Educación Comparada (Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED) desde 1991: en la Licenciatura se ha ocupado de materias como Historia de la Educación y Adaptación (Ciencias de la Educación), Historia del Currículo (Pedagogía), Historia de la Infancia (Pedagogía), Teoría e Instituciones Contemporáneas de Educación, Génesis y Situación de la Educación Social (Educación Social). Tras el inicio del Proceso de Bolonia en 1998 para implantar un espacio educativo europeo común, ha impartido en la UNED: Historia de la Educación (Pedagogía y Educación Social) y el Máster de Escuela y Currículo en la Historia. Forma parte de la Comisión de la Escuela de Doctorado de la UNED. También es profesor visitante en la Universidad de Navarra.

Ha sido responsable, entre 2003 y 2011, de cinco proyectos de investigación como investigador principal financiados por el Ministerio de Educación, Ministerio de Ciencia e Innovación, Gobierno de Navarra y Universidad Nacional de Educación a Distancia. Entre 1991 y 2014, ha dirigido diecinueve tesis doctorales. Es autor de veintiún libros; cuarenta artículos científicos; treinta y un capítulos de libro y diecinueve artículos en actas de congresos. De ellos, ha centrado su investigación en la Edad Media en cinco libros, quince artículos y once capítulos de libro.

² <http://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93,689249&_dad=portal&_schema=PORTAL>.

³ Emilio Redondo García (1928-2007). Fue catedrático de Historia de la Educación, investigador y maestro de varias generaciones de pedagogos e historiadores. Nació en Magaz de Cepeda (León) en 1928 y estudió en el colegio de los Hermanos Maristas de León y en la Universidad Complutense. Allí fue discípulo, entre otros, de mentores pedagógicos de la talla de Víctor García Hoz, Juan Zaragüeta, Ángeles Galino y Mariano Yela. Inició su dilatada carrera profesional en Navarra, como director de la Escuela de Artes y Oficios Artísticos de Corella (1953-1954). A continuación pasó a ser profesor en las Escuelas de Magisterio de Sevilla y Pamplona (1955-1958). Bajo la dirección del catedrático Ángel González Álvarez, realizó su tesis doctoral sobre un tema pionero en la historiografía pedagógica española: Educación y Comunicación. Fue becario del Instituto de Pedagogía san José de Calasanz del CSIC, profesor adjunto por oposición en la Universidad Complutense de Madrid, miembro del Consejo Rector de la Sociedad Española de Pedagogía (SEP), asesor técnico de la Editorial Magisterio Español y del *Istituto Internazionale di Scienze dell'Educazione*. Se ordenó sacerdote (1964) y ejerció como catedrático de Historia de la Pedagogía: en la Universidad de Barcelona (1967) y en la Universidad de Navarra (1975). Falleció en Pamplona en 2007. <<http://www.unav.es/noticias/130407-08.html>>.

Vergara Ciordia es el mejor especialista español en Vicente de Beauvais (1190-1264), dominico francés vinculado a Navarra, al que ha dedicado trece obras científicas en un arco de más de quince años. También se ha interesado por otras figuras señeras de la pedagogía medieval: el benedictino Rabano Mauro (776-853), Hugo de San Víctor (1096-1141), de la orden de canónigos regulares de san Agustín y el franciscano Gilbert de Tournai (1209-1284), entre otros.

Entre la temática de su producción científica medieval es posible subrayar su interés por cuestiones como: el sentido y alcance de la escolástica medieval, la didáctica activa bajomedieval, el enciclopedismo como género cultural y pedagógico, los espejos de príncipes en su vertiente educativa, la psicobiología y el estudio del temperamento en los maestros escolásticos, la memoria como herramienta del conocimiento, la pedagogía escolástica en su etapa de auge, la cultura medieval como tránsito entre los clásicos y el tomismo, la educación política de los gobernantes y de la mujer en el medioevo⁴.

Vergara Ciordia es miembro del Consejo Asesor y Científico de las siguientes revistas: *Educación y Futuro*, *Revista Española de Educación Comparada* (1996 a 2008), *Estudios sobre Educación (ESE)* [JCR], *Educación XXI* [JCR], *Anuario de Historia de la Iglesia*, [Social Sciences Citation Index]. En 2013 fue distinguido con el doctorado honoris causa por la Universidad Católica de Santa Ana (El Salvador).

En el presente trabajo, nos referiremos a las actividades del Grupo de Estudios Medievales y Renacentistas (GEMYR), que fundó en 2005 y desde entonces dirige, trataremos acerca de las obras relacionadas con Vicente de Beauvais, editadas por el GEMYR y su contexto histórico, para terminar con unas conclusiones sobre su tarea científica en torno al tema que nos ocupa.

EL GRUPO DE ESTUDIOS MEDIEVALES Y RENACENTISTAS

Vergara Ciordia es el fundador y director del Grupo de Estudios Medievales y Renacentistas (GEMYR), con sede en la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Educación a Distancia de Madrid (UNED). El lema de este grupo de estudios es «*Ad fontes sapientiae*» (hacia las fuentes de la sabiduría) ya que busca un conocimiento profundo y trata de interpretar el objeto de estudio en su contexto histórico y pedagógico:

Fue creado como grupo de investigación interuniversitario e interdisciplinar, el 10 de octubre de 2005, por los profesores de la UNED Francisco Javier Vergara Ciordia (Historia de la Educación) y Francisco Calero Calero (Filología Clásica), siendo reconocido como grupo de investigación consolidado con fecha 24/04/07 y referencia G25Edu1. Desde su fundación hasta la actualidad, diferentes organismos universitarios y públicos han contribuido a financiar buena parte de sus investigaciones y proyectos científicos. La finalidad de este Grupo de Estudios responde al firme deseo de *contribuir a paliar en lo posible la pérdida del sentido humanista de la cultura, mediante la recuperación, traducción y estudio de aquellas fuentes medievales y renacentistas, no traducidas a lengua castellana o deficientemente conocidas, que, de una manera directa o indirecta, han contribuido a conformar el pensamiento europeo occidental en el plano de la educación y de la*

⁴ Ver en <http://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93,689249&_dad=portal&_schema=PORTAL>.

cultura en general. Para facilitar esa tarea, el GEMYR, en colaboración con la UNED y la Biblioteca de Autores Cristianos (BAC), creó en el 2006 la *Collectio scriptorum mediaevalium et renascentium*, órgano de difusión científica del citado grupo que asume anualmente la publicación de sus trabajos e investigaciones científicas⁵.

Entre 2006 y 2014 se han publicado las siguientes traducciones bilingües latín-castellano:

- Lulio, Raimundo, *El Libro de los tres sabios*, edición bilingüe revisada por Javier Vergara y Francisco Calero. Estudio introductorio de Aurora Gutiérrez Gutiérrez y Paloma Pernil Alarcón. Texto, traducción y notas por Matilde Conde Salazar, Madrid, UNED-BAC, 2007, 808 pp.
- Beauvais, Vicente de, *La formación moral del príncipe*, edición bilingüe preparada por Carmen Teresa Pabón de Acuña; revisada por Javier Vergara Ciordia, Madrid, UNED-BAC, 2008, 320 pp.
- Vives, Juan Luis, *Diálogo de Doctrina Christiana*, edición bilingüe preparada por Francisco Calero Calero y Marco Antonio Coronel Ramos, Madrid, UNED-BAC, 2009, 672 pp.
- Beauvais, Vicente de, *Epístola consolatoria por la muerte de un amigo*, edición bilingüe preparada por Javier Vergara y Francisco Calero. Texto revisado por Marco Antonio Coronel Ramos, Madrid, UNED-BAC, 2010, 400 pp.
- San Víctor, Hugo de, *Didascalicon de studio legendi (El afán por el estudio)*, edición bilingüe preparada por Carmen Muñoz Gamero y María Luisa Arribas Hernández, Madrid, UNED-BAC, 2011, 329 pp.
- Beauvais, Vicente de, *Tratado sobre la formación de los hijos de los nobles*, edición bilingüe y estudio introductorio por Ildefonso Adeva y Javier Vergara Ciordia, Madrid, UNED-BAC, 2011, 1232 pp.

Además, se han editado dos obras en castellano:

- Rovira Reich, Ricardo, *La educación política en la Antigüedad clásica. El enfoque sapiencial de Plutarco*, Madrid, UNED-BAC, 2012, 529 pp.
- Quintana Cabanas, José María, *Pensamiento pedagógico en el idealismo alemán y en Scheleirmacher*, UNED-BAC, Madrid, 2014, pp. 766.

La inclusión de títulos no pertenecientes al Medioevo o Renacimiento se debe a que la finalidad de este grupo de estudios responde a dos objetivos: «Al firme deseo de contribuir a paliar en lo posible la pérdida del sentido humanista de la cultura, mediante la recuperación, traducción y estudio de aquellas fuentes medievales y renacentistas, no traducidas a lengua castellana o deficientemente conocidas y contempla la posibilidad de difundir obras no latinas que han marcado el devenir de la cultura occidental»⁶.

Vergara Ciordia ha sido impulsor de seminarios interdisciplinares abiertos a la comunidad científica: el primero celebrado en 2010 sobre ideales de formación en la historia de la educación y el segundo en 2012, con el título de

⁵ <www.gemyr.com>. La cursiva es nuestra.

⁶ <<http://www.gemyr.com/paginas/FUNDACION.html>>.

«Máscaras de la educación en la Modernidad», que tuvieron como sede Madrid y Pamplona respectivamente.

Miembros del GEMYR han dirigido, hasta la fecha, dos tesis doctorales relacionadas con Vicente de Beauvais, defendidas en la Universidad Nacional de Educación a Distancia⁷.

El Grupo de Estudios Medievales y Renacentistas ha obtenido el reconocimiento por su buen hacer científico al recibir en 2010 el Premio Nacional de Edición Española, que otorga la UNE (Unión de Editoriales Universitarias Españolas) en la categoría de mejor coedición con una editorial privada, tras la publicación de la obra de Luis Vives, *Diálogo de doctrina christiana*, encargo de Carlos V al humanista valenciano para intentar evitar el cisma entre luteranos y católicos en 1529⁸.

Es necesario añadir unas palabras sobre el profesor Vergara Ciordia y su acercamiento a la literalidad de las fuentes. Impresionan sus conocimientos de la lengua latina y su habilidad al reproducir en castellano los textos originales en latín. Y no solo me refiero al mero hecho de traducirlos; su genio versátil hace que los contenidos se trasvasen a un castellano precioso. No causan la sensación de estar constreñidos a las «exigencias del original», ni a reglas de literalidad en su traducción, ni a una transposición forzada. Tampoco ejercita una libertad anárquica, inventada ni licenciosa. Es un libre traductor que respeta la fuente con mimo, de modo que nos permite beber de esta con gusto y fresca sensación. Da muestras de un equilibrio bien ponderado entre la fuente latina y el recipiente castellano; por eso la traducción se deja leer con natural fluidez.

Sabe aconsejar al traductor en esta línea equilibrada: no quedarse en ni-miedades ni permitirse el menor apartamiento del sentido y raíz originales.

Se une a todo ello el sentido histórico y diacrónico con el que critica los textos y los refleja en castellano. Considera que estos textos medievales o del Renacimiento han de resultarnos asequibles, entendibles y cercanos, en su forma y contenido, siempre con absoluto respeto al original. Por ello no fuerza la versión traducida con actualizaciones que traicionen autor, época y contexto cultural que maneje⁹.

VICENTE DE BEAUVAIS Y SUS OBRAS EDITADAS POR EL GEMYR

Según se ha indicado, son tres los libros del fraile dominico que ha traducido y publicado el grupo de estudios dirigido por el Dr. Vergara Ciordia: *Epístola consolatoria por la muerte de un amigo* (2006), *De la formación moral del príncipe* (2008) y *Tratado sobre la formación de los hijos de los nobles* (2011). No se ha seguido exactamente la cronología de redacción de dichas obras: la primera fue una iniciativa del propio Beauvais dirigida a Luis IX en 1260 con motivo del repentino fallecimiento del heredero de la corona. De la segunda,

⁷ S. Atrio Cerezo, «La matemática y su enseñanza en la Baja Edad Media: el *Speculum doctrinale* de Vicente de Beauvais», tesis doctoral, inédita, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2006, 465 pp. y B. Rodríguez Agudín, «El concepto de medio ambiente en la obra de Vicente de Beauvais», tesis doctoral inédita, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2011, 352 pp.

⁸ <<http://www.une.es/Ent/Items/ItemList.aspx?CatID=42>>.

⁹ Lía Viguria Gerendián, traductora del GEMYR.

escrita al final de la vida de Beauvais (sobre 1264), envió una copia al rey y otra a su yerno Teobaldo II de Navarra, que pudo utilizar como intermediario a Humberto de Romans, maestro general de los dominicos (1254-1263) para dicho encargo. La tercera debió ser redactada a partir de 1245, a petición de la reina consorte Margarita de Provenza, tras el nacimiento de su tercer hijo, el malogrado Luis, delfín de Francia.

Vicente de Beauvais fue coetáneo de tres monarcas de la dinastía capeta (Felipe Augusto, Luis VIII y Luis IX) y estuvo vinculado a la corte del último¹⁰. Durante esa etapa, los reyes franceses fortalecieron su poder frente a los señores feudales, sometiendo a la nobleza, y pasando así a convertirse en una potencia europea. La concepción del poder monárquico era hierocrático, es decir, un poder sagrado: su misión era ayudar al poder espiritual de la Iglesia para que sus súbditos fueran buenos cristianos; el rey poseía una misión corredentora.

En el orden socio-económico, la Francia del siglo XIII creció desde el punto de vista urbano y mercantil. Por su parte, en la cristiandad de entonces influyeron decisivamente cuatro factores: las reformas pastorales, disciplinares y pedagógicas del IV Concilio de Letrán, convocado por el papa Inocencio III en 1215¹¹; la fundación de las órdenes mendicantes (franciscanos y dominicos) centrados en una pastoral urbana; la recepción en los ámbitos intelectuales universitarios del *Nuevo Aristóteles* y la expansión de la devoción a la Virgen María, a través del arte y la piedad marianas¹².

Por lo que se refiere al fin de la educación, durante la Edad Media, consistía en alcanzar la sabiduría en este mundo y a Dios en el venidero. Como muchos medievales, Beauvais comprendió a la perfección la denominada *teoría especular*: el mundo refleja el ser y las perfecciones de Dios como en un espejo: basta contemplarlo para actualizar en sentido pleno la inteligencia. Su obra más extensa se denomina precisamente *Speculum maius*¹³.

Es posible que Vicente de Beauvais naciera en la localidad de Boran-sur-Oise, diócesis de Beauvais (*Belvacensis o Bellovacensis*), situada en la región de Picardía (al noroeste de Francia) entre 1184 y 1194, aunque bastantes estudiosos consideran 1190 como fecha más segura de su nacimiento. Sin embargo, también hay dudas más o menos fundadas sobre su localidad natal: algunos autores y editores le consideran borgoñón o incluso parisino; pero en

¹⁰ Beauvais es objeto de estudio de investigadores europeos y norteamericanos, si bien en su tierra natal es donde su vida y obra ha tenido más eco: S. Lusignan *et al.*, *Lector et compilator. Vincent de Beauvais, frère prêcheur: un intellectuel et son milieu au XIII^e siècle*, Grâne, 1997, pp. 364; G. G. Guzmán, «Vincent of Beauvais», en *Dictionary of the Middle Ages*, New York, Joseph R. Strayer and Charles Scribner's Sons, t. 12, 1989, pp. 453-455; R. Kress Weber, *Vincent of Beauvais: A Study in Medieval Historiography*, University of Michigan, Ann Arbor, 1965, pp. 292; I. Nanu, «Vicente de Beauvais: Tratado sobre la Educación moral del príncipe (*De morali principis institutione*)», *Memorabilia: Boletín de Literatura Sapiencial*, 7, 2003, traducción del latín medieval y notas.

¹¹ Basándose en el pasaje evangélico en el que Jesucristo entrega las llaves del Reino de los Cielos (su Iglesia) a san Pedro, Inocencio III (1161-1216) se autodenominó *vicario de Cristo*. De familia noble, estudió teología en París y derecho canónico en Bolonia. Predicó la plenitud de potestad de la Iglesia sobre toda la cristiandad, incluidos príncipes, reyes y emperadores, reservándose la facultad de intervenir cuando en los asuntos políticos de los reinos cristianos se produjera «razón de pecado», con el fin de preservar la salvación de las almas.

¹² V. Beauvais, *Epístola consolatoria por la muerte de un amigo*, edición bilingüe latín-castellano a cargo de F. Calero y F. J. Vergara, Madrid, UNED-Biblioteca de Autores Cristianos, 2006, pp. XVII-XXI.

¹³ F. J. Vergara Ciordia, «Enciclopedismo especular en la Baja Edad Media: la teoría pedagógica del espejo medieval» *Anuario de historia de la Iglesia*, 18, 2009, pp. 295-310.

los catálogos dominicos del siglo XV aparece citado como *frater Vincentius Bellovacensis*, gentilicio latino de su diócesis de origen. La fecha de su muerte también es incierta si bien, siguiendo la *Brevis historia conventus parisiensis Fratrum Preadicatorum*, publicada en 1413, la más probable es el año 1264¹⁴.

Quizá Vicente de Beauvais llegó a París para estudiar en su floreciente universidad en 1215 y se alojó en el Colegio de San Quintín para estudiantes pobres, donde entró en contacto con la Orden de Predicadores, aprobada por el papa Honorio III en 1216. Desconocemos exactamente cuándo Vicente tomó el hábito dominico, pero es posible que fuera en torno a 1218 y tampoco hay certeza sobre los títulos académicos que obtuvo, si bien pudo estudiar Artes y Teología, aunque no hay constancia documentada de ello. Permaneció en la ciudad del Sena hasta marzo de 1229, inicio de la gran huelga universitaria finalizada en abril de 1231. Fray Tomás conoció, por tanto, el corpus denominado *Nuevo Aristóteles* que, a pesar de las prevenciones de ciertos sectores eclesiásticos, fue incorporado al plan de estudios de la Universidad de París hacia 1225¹⁵.

Durante los casi tres lustros que Beauvais permaneció en el ámbito académico parisino no coincidió con otros notables dominicos, como san Alberto Magno y santo Tomás de Aquino, pero recibió una clara influencia del neoplatonismo agustiniano, a través de la obra de san Anselmo, san Bernardo de Claraval y Hugo y Ricardo de san Víctor. También del ya citado *Corpus Aristotelicum*, que expurgado por las autoridades eclesiásticas, fueron progresivamente introducido entre los estudiosos. Otros autores que tuvo en cuenta Vicente fueron: Cicerón, Séneca, Guillermo de Auxerre, Alejandro de Hales, Pedro Lombardo y Felipe el Canciller¹⁶.

Es posible que entre 1225 y 1229, Beauvais fuera enviado por sus superiores a su localidad natal donde se había fundado un convento dominico. Allí su misión era estudiar y formar a los nuevos religiosos de la orden y quizá dirigir la escuela que solía existir aneja a las casas de religiosos. Nunca fue prior, aunque es posible que ocupara un cargo de menor rango, puesto que su misión principal, según la normativa de la orden, era que los miembros dedicados al estudio y la enseñanza no ocuparan puestos de liderazgo interno. Está también probado que no ocupó la sede episcopal de Beauvais, como algún autor renacentista llegó a afirmar.

Hacia 1246, llamado por el rey Luis IX de Francia, al que había llegado su fama de sabiduría, se trasladó a la abadía cisterciense de Royaumont, a treinta

¹⁴ TH. Kaeppli y E. Panella (O. P.), *Scriptores Ordinis Preadicatorum Medii Aevi*, 4 vols., Romae, 1970-1993, vol. 4, Romae, 1993, pp. 435-458.

¹⁵ En Occidente se conocía hasta entonces la traducción parcial de la obra aristotélica realizada (*Categorías* y *Peri hermeneias*) por Boecio en el siglo VI; la segunda entrada del Estagirita en Europa, como es sabido, partió del conocimiento de sus obras en Bagdad y Córdoba, donde fueron traducidas del griego al árabe y en la Escuela de Traductores de Toledo se vertieron al latín extendiéndose a universidades como París, Bolonia y Oxford. Las principales traducciones fueron: *Tópicos*, *Refutación de los sofistas*, *Primeros y Segundos Analíticos*, *Sobre el alma*, *Sobre la generación y la corrupción*, *Del Cielo y el mundo*, *Metafísica*. V. Beauvais, *Epístola consolatoria por la muerte de un amigo*, edición bilingüe latín-castellano a cargo de F. Calero y F. J. Vergara, Madrid, UNED-Biblioteca de Autores Cristianos, 2006, p. XXI.

¹⁶ F. J. Vergara Ciordia, «El aprendizaje en la Edad Media o la síntesis clásica de un pretomista: Vicente de Beauvais (1190-1264)», en F. J. Laspalas Pérez (coord.), *Historia y teoría de la educación: estudios en honor del profesor Emilio Redondo García*, 1999, pp. 359-382.

y cinco kilómetros de París, donde la familia real tenía una posesión para pasar el verano o temporadas de descanso y retiro desde 1228. De este modo, nuestro dominico pasó a ser lector de un monasterio siguiendo las directrices del Concilio IV de Letrán, pero también bibliotecario, amigo, confesor del rey, maestro de los infantes, etc. Durante esa etapa escribió gran parte de su obra. En 1260, fecha temprana muerte de Luis, el primogénito y heredero del trono capeto, Vicente de Beauvais ya no estaba en Royaumont, aunque se desconoce si volvió a su villa natal o a París, aunque mantuvo excelentes relaciones con la familia real. Tampoco se sabe con exactitud la fecha de su muerte, que pudo acaecer entre 1264 y 1267¹⁷.

Beauvais escribió de manera prolífica, pero no por mera erudición, sino principalmente por una razón ética y religiosa: la naturaleza y el ser humano son criaturas de Dios, espejo del ser y atributos divinos, medio para alcanzar al Ser supremo. Además, como teólogo, pensaba que su obra podía contribuir a restaurar la imagen de Dios en el ser humano, dañada por el pecado original: este fue, sin duda, el fin primordial de sus escritos¹⁸.

La obra de nuestro polígrafo puede dividirse por su temática en: escritos enciclopédicos, teológicos, cortesanos o pedagógicos y apócrifos.

Entre los libros enciclopédicos destaca el *Speculum maius* o *Espejo mayor*, también denominado *Libellus apologeticus*¹⁹, por el título de su prólogo, redactado entre 1244 y 1256-1259, cuya finalidad era mostrar al lector la quintaesencia de la cultura que se había producido hasta el momento de un modo enciclopédico, seleccionando lo mejor según el criterio del autor merecía la pena que pasara a la posteridad. El *Speculum maius* contiene tres partes: *Speculum naturale*, *Speculum doctrinale* y *Speculum historiale*, precedidas de una introducción de veinte capítulos en los que expone la finalidad de su magna obra²⁰.

El *Speculum naturale* consta de 32 libros y 3.726 capítulos. Refleja una explicación del mundo natural acorde con la filosofía, ciencia y teología de la época. Se considera una de las mejores obras de su género escritas en la Baja Edad Media.

El *Speculum doctrinale* está formado por 17 libros y 2.374 capítulos; sigue la estela del *Disdascalicon* de Hugo de san Víctor y es un tratado sistemático de pedagogía. Beauvais subraya que la adquisición de la ciencia es parte de la restauración espiritual del ser humano. Para ello propone un currículo de estudios dividido en ciencias sermocinales o literarias, ciencias prácticas, saberes mecánicos y ciencias teóricas, cuya cumbre es la teología²¹.

¹⁷ V. Beauvais, *Tratado sobre la formación de los hijos de los nobles*, edición bilingüe latín-castellano a cargo de I. Adeva y F. J. Vergara, Madrid, UNED-BAC, 2011, p. 20.

¹⁸ F. J. Vergara Ciordia, «Enciclopedismo especular en la Baja Edad Media: la teoría pedagógica del espejo medieval», *Anuario de historia de la Iglesia*, 18, 2009, pp. 295-310.

¹⁹ *Libellus* se traduce al castellano como *folleto*; el término *apologetico*, no significa aquí tanto defensa como explicación o introducción. Puede consultarse la traducción castellana del texto latino original de la introducción del *Speculum maius* en F. J. Vergara Ciordia, «El *libellus apologeticus*: un símbolo del enciclopedismo medieval», *Educación XXI. Revista de la Facultad de Educación*, 6, 2003, pp. 149-201.

²⁰ *Idem*, «Vicente de Beauvais y el *Speculum maius*, (1244-1259)», en M.^a del C. Molinos Tejada, F. J. Laspalas Pérez, M.^a C. González-Torres (coords.), *Docencia y formación: estudios en honor del profesor José Luis González-Simancas*, Pamplona, Eunsa, 1998, pp. 295-323.

²¹ El hecho de dar importancia a las artes mecánicas relacionadas con el ámbito agropecuario, la construcción o fabricación de elementos necesarios para la vida diaria de los seres humanos fue algo característico de la Baja Edad Media, en la que la vida en burgos y ciudades se difundió en la Europa posfeudal.

El *Speculum historiale* está integrado por 31 libros y 3.794 capítulos en los que de manera didáctica y anecdótica recoge la historia humana desde Adán y Eva hasta el año 1254. Para relatar el devenir más cercano toma muchos préstamos de san Anselmo, Hugo y Ricardo de san Víctor, san Bernardo de Clairaval y Helinaldo de Froidmont²².

En 1719, los dominicos Quetif y Echard demostraron que otra obra llamada *Speculum morale* era un escrito apócrifo de Beauvais, considerado hasta entonces cuarta parte del *Speculum maius*.

Respecto a los escritos teológicos, destacan cinco obras escritas posiblemente en los años 40 del siglo XIII: el *Liber de laudibus beatae Mariae Virginis*, *Expositio salutationis angelicae*, *Liber de Sancto Ioanne Evangelista*, opúsculo que no trata sobre el apóstol sino que es continuación de la teología mariana belvacense y el *Liber gratiae* también conocido con los títulos *De Dei filio mundi redemptore* o *De redemptore generis humani*, manual de Cristología²³. Estos tratados fueron publicados bajo el título genérico de *Opuscula* por el impresor Johannes Amerbach el año 1481 en Basilea²⁴. Entre los denominados *libros eclesiales* de Beauvais, se encuentra *Memoriale temporum*, un anticipo del *Speculum historiale*²⁵. Por último en su obra *De morali institutionis principis* Beauvais alude a una obra perdida denominada *Tractatus de poenitentia*, que muchos estudiosos no atribuyen al polígrafo.

Por lo que se refiere a los escritos cortesanos y pedagógicos, que son los traducidos por el Grupo de Estudios Medievales y Renacentistas, fray Vicente trató un ambicioso plan para una obra sobre la figura del príncipe: su condición, costumbres regias, dimensión salvífica de los reyes cristianos y educación de los hijos de los nobles, denominado *Opus universale de statu principis*. Al morir en 1264 solo había podido redactar la primera y cuarta partes, bajo los títulos: *De eruditione filiorum nobilium* (1246), obra relacionada, en cuanto a sus contenidos con el *Speculum doctrinale* y el *Tractatus de morali institutione principis* (1262-63), encargo de Teobaldo II de Navarra, yerno del rey de Francia²⁶. Además de estas dos obras, en 1260, Beauvais redactó, como se ha indicado más arriba, un bello libro: *Liber consolatorius pro morte amici*, dedicado a su mentor y amigo el rey con motivo del prematuro fallecimiento de su heredero a la edad de dieciséis años²⁷.

²² V. de Beauvais, *Speculum maius*, Douai (Francia), Imp. B. Bèllere, 1624. En España hay dieciocho ejemplares de esta obra, aunque algunos no están completos, según el Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español.

²³ Según dicho Catálogo, <<http://www.mcu.es/bibliotecas/MC/CCPB/>> en Navarra solo existe un manuscrito de De Beauvais, *De laudibus Beatae Mariae Virginis* (fragmentos), Pamplona, Catedral, 2 (XIV), ff. 284-286.

²⁴ R. Schneider y J. B. Voorbij, *A hand-list of manuscripts of the minor treatises of Vincent de Beauvais*, pp. 3-11. Aunque el origen de la devoción mariana del rezo del Rosario pueda remontarse al siglo IX, tradicionalmente se ha vinculado a la Orden de Predicadores por la expansión de su rezo. A. Fernández, *Historia y anales de la devoción y milagros del Rosario desde su origen hasta... mil y seiscientos y veinte y seis*, 1653.

²⁵ <www.vincentiusbelvacensis.eu>.

²⁶ V. de Beauvais, *De la formación moral del príncipe*, edición bilingüe latín-castellano a cargo de C. T. Pabón de Acuña, Madrid, UNED-Biblioteca de Autores Cristianos, 2008, 243 pp.

²⁷ Una copia manuscrita de las tres obras cortesanas de Beauvais se encuentran en la Biblioteca Nacional de España.

PODER, CULTURA Y POLÍTICA MATRIMONIAL: FRANCIA, NAVARRA Y CASTILLA EN EL SIGLO XIII

Durante la Edad Media, el papado, la jerarquía eclesiástica y las órdenes religiosas fueron en Europa occidental el máximo referente cultural debido a su cohesión y verticalidad. Tras la caída del Imperio romano y las invasiones germánicas, la civilización grecorromana y cristiana fue conservada en los monasterios, *scriptoria*, y escuelas eclesiásticas.

En el caso de Francia, a partir del renacimiento carolingio, las autoridades civiles empiezan a tener protagonismo como mecenas de cultura, pero sin hacer nunca sombra al estamento eclesiástico del que se sirvieron precisamente en sus iniciativas.

Más adelante, a partir del siglo XIII, con el fortalecimiento de la monarquía capeta ante el feudalismo en la Francia de san Luis IX (1214-1270) y de su yerno Teobaldo II de Navarra y conde de Champaña y de Brie (1238-1270), ambos monarcas encuentran orientación en la élite cultural del momento: la orden mendicante de los dominicos y concretamente en Vicente de Beauvais (1190-1264), el más reputado enciclopedista de entonces²⁸. De este modo, aunque la autoridad regia se fue fortaleciendo hasta alcanzar su cénit en el Renacimiento, la influencia espiritual y cultural del papado, la jerarquía y los mendicantes seguía intacto²⁹.

Otro aspecto que tuvo gran influencia en la Europa medieval y por extensión en el Antiguo Régimen, fue la política matrimonial que ayuda a comprender algunas claves de nuestro tema, también desde el punto de vista de las obras de Beauvais que analizaremos: Luis IX de Francia era hijo de Luis VIII (1187-1226) y la infanta Blanca de Castilla (1188-1252), regente del trono de la flor de lis a los treinta y ocho años al fallecer su marido, tarea que supo asumir con acierto y prudencia, mientras crecía el heredero, huérfano a los doce años³⁰.

Luis IX se desposó en 1235 con Margarita de Provenza (1221-1295), hija de Ramón Berenguer IV y de Beatriz de Saboya. La real pareja pasó una importante crisis puesto que la reina consorte no dio a luz a su primogénita hasta 1240, si bien, después formaron una numerosa familia de once hijos. El delfín fue el tercero de sus hijos, llamado Luis.

Mientras, en Castilla, Alfonso X el Sabio (1221-1284), sobrino nieto de la madre de Luis IX de Francia, realizó por su parte negociaciones matrimoniales con Teobaldo I de Navarra, el Trovador, (1201-1253) al pedir la mano de su hija Blanca de Champaña, aunque finalmente se casó con Violante de Aragón en 1246. Con motivo del primer compromiso, el rey sabio permitió que el territorio franco-navarro tuviera, mientras él viviera, salida al mar a través de los puertos de Fuenterrabía y San Sebastián.

Las relaciones de política matrimonial entre Francia y Castilla prosiguieron: durante la infancia del delfín de Luis IX, su padre había pactado el matrimonio

²⁸ F. J. Vergara Ciordia, «El *libellus apologeticus*: un símbolo del enciclopedismo medieval», *Educación XXI. Revista de la Facultad de Educación*, 6, 2003, pp. 149-201.

²⁹ E. Ramírez Vaquero, «Los resortes del poder en la Navarra bajomedieval: siglos XII-XV», *Anuario de estudios medievales*, 25, 2, 1995, pp. 429-448.

³⁰ R. Pernoud, *Blanca de Castilla, la gran reina de Europa medieval*, Barcelona, Belacqua, 2002. La regente de Francia tuvo, además de su hijo, un sobrino canonizado: Fernando III el Santo de Castilla, padre de Alfonso X el Sabio.

del heredero con Berenguela de Castilla (1253-1300), hija de Alfonso X el Sabio y Violante de Aragón; otro hijo de estos últimos, Fernando de la Cerda (1255-1275) se desposó con Blanca de Francia (1252-1320), hija de san Luis, pero quedó viuda con dos hijos y la corona pasó al hermano de Fernando, Sancho IV el Bravo de Castilla (1258-1295).

A pesar de esta fallida política matrimonial entre Francia y Castilla durante el inicio del siglo XIII, el estratégico reino de Navarra fue definitivamente vinculado a Francia mediante el enlace entre Teobaldo II de Navarra, el Joven, v conde de Champaña y de Brie (1238-1270) con Isabel de Francia, (1242-1270) primogénita de Luis IX. Tanto Luis como Teobaldo participaron en la octava cruzada y murieron a consecuencia de la peste contraída en Túnez³¹.

Navarra ha tenido reyes franceses entre 1234 y 1512, es decir, durante 278 años. Teobaldo I el Trovador, IV conde de Champaña y de Brie (1201-1253), padre de Teobaldo II, fue el primer francés rey de Navarra, que por entonces tenía unas fronteras más amplias que las actuales. Residió en Navarra seis meses al año ya que sus territorios condales se encontraban lindantes con la actual Bélgica, a unos mil kilómetros (un mes de camino). Inició su reinado en 1234 y contó con el apoyo del obispo de Pamplona, Pedro Ramírez de Piédrola (1230-1238) que le advirtió sobre el interés de Jaime I el Conquistador en conquistar tierras navarras; Teobaldo I tuvo en cuenta el consejo y fue coronado rey en la catedral de la capital navarra el 8 de mayo de 1234³².

También tuvo a su favor a los ricos hombres o alta nobleza y a la burguesía; en cambio se opusieron a él inicialmente la Junta de Infanzones de Obanos formada por hidalgos, caballeros, clérigos y labradores de todas las comarcas navarras que se reunían periódicamente en dicha villa para defender el Fuero Antiguo (redactado en 1237) para evitar atropellos por parte del monarca, la nobleza y los malhechores. Su funcionamiento fue intenso en los siglos XIII y XIV y se suprimieron en 1510³³.

Teobaldo II no fue bien recibido por los navarros porque repartió los principales cargos entre franceses, si bien residió más tiempo en el reino que su padre. Construyó un castillo de estilo francés en Tiebas, catorce kilómetros al sur de Pamplona, entre las sierras de Alaitz y del Perdón. También proyectó establecer una universidad en Tudela en 1259³⁴.

En este complejo marco de relaciones tripartitas, se comprende mejor el contexto en el que fueron escritas las tres obras de Vicente de Beauvais publicadas por el Grupo de Estudios Medievales y Renacentistas.

CONCLUSIONES

Según hemos podido comprobar en las líneas precedentes, el profesor Vergara Ciordia es el mejor especialista español de Navarra en la obra de Vicente de Beauvais, además de ser un consumando latinista, ha estudiado la Edad

³¹ J. M.^a Usunáriz Garayoa, *Historia breve de Navarra*, Madrid, Sílex, 2006, 350 pp.

³² J. Goñi Gaztambide, «Los obispos de Pamplona del siglo XIII», *Príncipe de Viana*, 66, 1957, pp. 41-240.

³³ M.^a R. García Arancón, «Burguesía y realeza en Navarra a mediados del siglo XIII», *Anuario de Estudios Medievales*, 18, 1988, pp. 139-146.

³⁴ J. Goñi Gaztambide, «Alejandro IV y la universidad proyectada por Teobaldo II en Tudela», *Príncipe de Viana*, 58, 1955, pp. 47-53.

Media no solo desde el punto de vista pedagógico, sino histórico, filosófico y teológico.

La obra enciclopedista de Beauvais, como bien ha demostrado Vergara Ciordia, es un puente de unión entre la tradición grecorromana, patrística y altomedieval, que se proyectó a partir del Renacimiento.

Las obras cortesanas de Beauvais, traducidas del original latino al castellano por el Grupo de Estudios Medievales y Renacentistas fundado por Vergara Ciordia, son importantes obras pedagógicas de lectura obligada para humanistas e historiadores.

La coyuntura cultural y la política matrimonial de Francia, Navarra y Castilla en la segunda mitad del siglo XIII contribuyen a comprender con mayor nitidez las circunstancias históricas en que escribió Vicente de Beauvais sus obras cortesanas.

BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA

- ATRIO CEREZO, S., «La matemática y su enseñanza en la Baja Edad Media: el *Speculum doctrinale* de Vicente de Beauvais», tesis doctoral inédita, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2006, 465 pp.
- BEAUVAIS, V., *Epístola consolatoria por la muerte de un amigo*, edición bilingüe latín-castellano a cargo de F. Calero y F. J. Vergara, Madrid, UNED-Biblioteca de Autores Cristianos, 2006, 490 pp.
- De la formación moral del príncipe*, edición bilingüe latín-castellano a cargo de C. T. Pabón de Acuña, Madrid, UNED-Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 2008, 243 pp.
- Tratado sobre la formación de los hijos de los nobles*, edición bilingüe latín-castellano a cargo de I. ADEVA y F. J. Vergara, Madrid, UNED-Biblioteca de Autores Cristianos, 2011, 1250 pp.
- DEL BURGO, J.; DEL BURGO, J. I., *Historia de Navarra. Desde la prehistoria hasta su integración en la Monarquía española (s. XVI)*, Madrid, Ediciones Académicas, 2012, 757 pp.
- GARCÍA ARANCÓN, M.^a R., «Burguesía y realeza en Navarra a mediados del siglo XIII», *Anuario de Estudios Medievales*, 18, 1988, pp. 139-146.
- GOÑI GAZTAMBIDE, J., «Alejandro IV y la universidad proyectada por Teobaldo II en Tudela», *Príncipe de Viana*, 58, 1955, pp. 47-53.
- «Los obispos de Pamplona del siglo XIII», *Príncipe de Viana*, 66, 1957, pp. 41-240.
- *Libros, bibliotecas y escritores medievales navarros*, Pamplona, Mintzoa, 1999, 88 pp.
- GUZMÁN, G. G., «Vincent of Beauvais», en *Dictionary of the Middle Ages*, New York, Joseph R. Strayer and Charles Scribner's Sons, t. 12, 1989, pp. 453-455.
- KAEPPELI, T. PANELLA, E. (O. P.), *Scriptores Ordinis Preadicatorum Medii Aevi*, 4 vols. Romae, 1970-1993, 4 vol., Romae, 1993, pp. 435-458.
- KRESS WEBER, R., *Vincent of Beauvais: A Study in Medieval Historiography*, University of Michigan, Ann Arbor, 1965, 292 pp.
- LUSIGNAN, S.; PAULMIER-FOUCART, M.; DUCHENNE, M. C., *Lector et compiler. Vincent de Beauvais, frère prêcheur: un intellectuel et son milieu au XIII^e siècle*, Grâne, 1997, p. 364.
- NANU, I., «Vicente de Beauvais: Tratado sobre la Educación moral del príncipe (*De morali principis institutione*)», *Memorabilia: Boletín de Literatura Sapiencial*, 7, 2003, traducción del latín medieval y notas.

- «La *Segunda Partida* de Alfonso X el Sabio y la tradición de los *Specula Principum*», tesis doctoral, Universitat de València, 2013, 351 pp.
- NANU, I.; PEDRAZ, M. V., «Aproximación al *Regimen Puerorum* en el *Speculum Doctrinale* de Vicente de Beauvais y su posible relación con la *Segunda Partida* de Alfonso X el Sabio», *Memorabilia: Boletín de Literatura Sapiencial*, 9, 2006.
- RAMÍREZ VAQUERO, E., «Los resortes del poder en la Navarra bajomedieval: siglos XII-XV», *Anuario de estudios medievales*, 25, 2, 1995, pp. 429-448.
- RODRÍGUEZ AGUDÍN, B., «El concepto de medio ambiente en la obra de Vicente de Beauvais», tesis doctoral Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2011, 352 pp.
- VERGARA CIORDIA, F. J., «Vicente de Beauvais y el *Speculum maius*, (1244-1259)», en M.^a del C. Molinos Tejada, F. J. Laspalas Pérez, M.^a C. González-Torres (coords.), *Docencia y formación: estudios en honor del profesor José Luis González-Simancas*, Pamplona, Eunsa, 1998, pp. 295-323.
- «El aprendizaje en la Edad Media o la síntesis clásica de un pretomista: Vicente de Beauvais (1190-1264)», en F. J. Laspalas Pérez (coord.), *Historia y teoría de la educación: estudios en honor del profesor Emilio Redondo García*, 1999, pp. 359-382.
- «El sentido del saber en la escolástica medieval», *Espacio, tiempo y forma*, 13, 2000, pp. 421-434.
- «La didáctica bajomedieval: una apuesta por la pedagogía activa», *Revista Española de Pedagogía*, 226, 2003, pp. 511-527.
- «El *libellus apologeticus*: un símbolo del enciclopedismo medieval», *Educación XXI. Revista de la Facultad de Educación*, 6, 2003, pp. 149-201.
- «Alcance y sentido de la cultura pedagógica bajomedieval», *Historia de la Educación*, 24, 2005, pp. 257-275.
- *La educación política en la Edad Media: el Tractatus de Morali principis institutione de Vicente de Beauvais (1262/63). Una apuesta prehumanista de la política*, Pamplona, Eunsa, 2010, 140 pp.
- «Enciclopedismo especular en la Baja Edad Media: la teoría pedagógica del espejo medieval», *Anuario de Historia de la Iglesia*, 18, 2009, pp. 295-310.
- USUNÁRIZ GARAYOA, J. M.^a, *Historia breve de Navarra*, Madrid, Sílex, 2006, 350 pp.

<www.brepols.net>, consultada el 11 de mayo de 2014.

<www.arlima.net>, consultada el 14 de mayo de 2014.

<www.vincentiusbelvacensis.eu>, consultada el 14 de junio de 2014.

<www.unav.es/teologia/ahig/CVJV.doc>, consultada 10 junio de 2014.

<www.unav.es/noticias/130407-08.html>, consultada 10 junio de 2014.

<www.une.es/>, consultada 11 junio de 2014.

<www.mcu.es/bibliotecas/MC/CCPB/>, consultada 11 junio de 2014.

RESUMEN

Vicente de Beauvais y Navarra. La aportación científica del profesor Francisco Javier Vergara Ciordia

Francisco Javier Vergara Ciordia (Allo, Navarra, 1958) se licenció en Filosofía y Letras (1981), Sección Filosofía y Ciencias de la Educación en la Universidad Pontificia de Salamanca con Premio Extraordinario de Licenciatura. Es doctor en Historia de la Educación por la Universidad de Navarra (1986), también con Premio Extraordinario. Actualmente es profesor titular en el Departamento de Historia de la Educación y Educación Comparada de la Universidad Nacional de Educación a Distancia de Madrid (UNED) y profesor visitante de la Universidad de Navarra. Ha sido becario investigador del *Institutum Historicum Societatis Iesu* de Roma (I.H.S.I.) y desde 2005 director del Grupo de Estudios Medievales y Renacentistas (GEMYR). Esta comunicación muestra la relación no solo política sino cultural de Navarra con Francia y Castilla. Se sitúa en el contexto de las aportaciones a la Historia de la Educación bajomedieval publicadas bajo la dirección del Prof. Vergara Ciordia por el Grupo de Estudios Medievales y Renacentistas (GEMYR), con sede en la Facultad de Educación de la UNED.

Palabras clave: Vicente de Beauvais; Navarra; Grupo de Estudios Medievales y Renacentistas (GEMYR).

ABSTRACT

Vincent of Beauvais and Navarre. Javier Vergara Ciordia PH.D. Contribution

Francisco Javier Vergara Ciordia (Allo, Navarra, 1958) graduated in Philosophy (1981), Section Philosophy and Educational Sciences at the Pontifical University of Salamanca with Honours Degree. He holds a PhD in History of Education at the University of Navarra (1986), also with Honours. He is currently Professor in the Department of History of Education and Comparative Education at the National University of Distance Education in Madrid (UNED) and Visiting Professor at the University of Navarra. Was Fellow Researcher *Institutum Historicum Societatis Iesu* in Rome (IHSI) and since 2005 Director of the Group of Medieval and Renaissance Studies (GEMYR). This study shows not only political but also cultural relations, of Navarre with France and Castile. It is situated in the context of contributions to the history of late medieval Education, published under the direction of Prof. Vergara Ciordia by the Group for Medieval and Renaissance Studies (GEMYR), which is based in the Faculty of Education at UNED.

Keywords: properties; Vincent of Beauvais; Navarre; Group of Medieval and Renaissance Studies (GEMYR).

* ADDENDUM: Tras la celebración del congreso, y durante el periodo de pruebas de imprenta del presente texto, el profesor Javier Vergara Ciordia ha sido objeto de su acreditación como Catedrático de Teoría e Historia de la Educación, Universidad Nacional de Educación a Distancia. La acreditación le ha sido concedida por la ANECA, con fecha de 12 de diciembre de 2014.